

**A ROCHE SZOLGÁLTATÓ (EURÓPA) KFT.  
PÁLYÁZÓK RÉSZÉRE NYÚJTOTT  
ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓJA**

Utolsó módosítás: 2022. december 20.

**1. Általános rendelkezések, elérhetőségek**

Roche Szolgáltató (Európa) Korlátolt Felelősségű Társaság („Társaság”) a többek között a <https://careers.roche.com/global/en> weboldalon („Weboldal”) vagy egyéb módon meghirdetett álláshelyekre, valamint más formában – így különösen e-mailben, levélben, telefonon vagy a Társaságnál személyesen – jelentkező pályázókkal („Pályázók”) kapcsolatban az EU 2016/679. számú Általános Adatvédelmi Rendelete („GDPR”) 4. cikk 1. pontja szerint „személyes adatnak” minősülő információkat kezel. A jelen adatkezelési tájékoztató („Tájékoztató”) ezeknek a személyes adatoknak a kezeléséről, valamint a Pályázók adatkezeléssel kapcsolatos jogairól és jogorvoslati lehetőségeiről ad tájékoztatást.

A Társaság elérhetőségei:

Székhelye: 1133 Budapest, Véső utca 7.;  
Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-872964;  
Nyilvántartja a Fővárosi Törvényszék Cégbírósága;  
Telefonszáma: +36 1 461 8900;  
Email címe: [budapest.admin.ba1@roche.com](mailto:budapest.admin.ba1@roche.com);  
Adatvédelmi koordinátor neve, elérhetősége:  
Mágoriné Kovács Lívია,  
[budapest.privacy@roche.com](mailto:budapest.privacy@roche.com).

A Tájékoztatót a Társaság minden Pályázó számára eljuttatja elektronikusan, elérhető a Társaság irodáiban papíralapon is. Emellett az érintettek jogairól és jogorvoslati lehetőségeiről a Társaság készséggel nyújt tájékoztatást a fenti elérhetőségein is.

A jelen Tájékoztatóval vagy adatvédelmi kérdésekkel kapcsolatos kommunikáció, valamint egyébként a Pályázókkal való kapcsolat során a Társaság kapcsolatfelvételi és kapcsolattartási célból felhasználhatja a Pályázónak a Társaság

**ROCHE SERVICES (EUROPE) LTD.  
DATA PRIVACY NOTICE FOR CANDIDATES**

Last amendment: 20 December 2022

**1. General Provisions and Contacts**

Roche Services (Europe) Ltd. („Company”) processes information related to persons (“Candidate(s)”) applying for positions published on the website <https://careers.roche.com/global/en> (“Website”) or otherwise, or applying in any other form – in particular via email, letter, phone or personally – qualified as “personal data” under Article 4 (1) of Regulation (EU) 2016/679 called General Data Protection Regulation (“GDPR”). The present data privacy notice (“Notice”) shall provide information about the processing of such personal data and the rights and remedies available to Candidates related to data processing.

Contacts of the Company:

Registered office: 1133 Budapest, Véső utca 7.;  
Company registration number: 01-09-872964;  
Registered by the Company Registration Court of the Metropolitan Court of Justice;  
Phone number: +36 1 461 8900;  
Email address: [budapest.admin.ba1@roche.com](mailto:budapest.admin.ba1@roche.com);  
Name and contact of the data privacy coordinator:  
Lívია Mágoriné Kovács,  
[budapest.privacy@roche.com](mailto:budapest.privacy@roche.com).

The Notice will be distributed electronically to all Candidates by the Company, and will be available in the offices of the Company in paper format. In addition, the Company is eager to provide information on the rights and remedies available to data subjects on the above contact details.

When communicating in relation to this Notice or privacy issues or otherwise keeping in contact with the Candidate, the Company may use the contact details of the Candidate available to the Company in order to get or keep in contact. Upon request,

rendelkezésre álló elérhetőségeit. Kérésére a Társaság például megküldi a Pályázónak a mindenkor hatályos Tájékoztató egy példányát, vagy igazolja a Tájékoztató Pályázók általi megismerését.

## **2. Az álláspályázatok és az abban foglalt személyes adatok kezelése**

A Pályázó álláspályázatának és az abban foglalt valamennyi személyes adatnak a rendelkezésre bocsátásával szavatolja, hogy

- (i) azok kizárólag saját személyes adataira vonatkoznak; vagy
- (ii) megfelelő és tájékozott hozzájárulással vagy egyéb jogalappal rendelkezik a személyes adatok átadására.

Ha a Társaság tudomására jut, hogy az érintett adatait annak hozzájárulása vagy egyéb megfelelő jogalap nélkül közzétették, úgy az adatokat a Társaság haladéktalanul törölheti, és az érintett jogosult jelen Tájékoztató szerinti jogok és jogorvoslati lehetőségek gyakorlására. A Társaság nem felelős a Pályázó fenti kötelezettségvállalásának megszegéséből esetlegesen származó károkért, veszteségért vagy sérelemért.

A Társaság a Pályázókkal kapcsolatos adatokat külső társaságoktól is megkaphatja (például munkaerő-kölcsönző, vagy munkaerő-közvetítő társaságok). A külső társaság által végzett adatkezelés tekintetében az adott társaság adatkezelési feltételei irányadók, mellyel kapcsolatban a Társaság nem gyakorol ellenőrzést. Emellett a Társaság az érintett külső társaságok szolgáltatásait a velük való megállapodás szerint a toborzási eljárás során is igénybe veheti (például: a sikeres Pályázók kiválasztásához történő segítségnyújtás során), amelyről az érintettek elsősorban az adott külső társaságoktól kaphatnak tájékoztatást. A Társaság a külső társaságok részére a szolgáltatás-nyújtásuk teljesítéséhez, valamint a díjazásuk kiszámításához feltétlenül szükséges adatokat továbbítja (adott esetben ideértve például: kezdeti munkakör és alaphír, munkaviszony kezdete).

the Company will for example send the Candidate a copy of the Notice in effect from time to time or certify that Candidates have reviewed the Notice.

## **2. Job applications and processing of personal data concerning the applications**

By submitting his/her job application and the data therein, the Candidate shall warrant that

- (i) such information concerns exclusively his/her personal data, or
- (ii) it has proper and informed consent or other legal basis for providing the personal data.

Should the Company become aware that the data of the data subject have been disclosed without the consent of the data subject or an appropriate legal basis, the Company may immediately delete all data, and the data subject shall be entitled to enforce his/her rights and remedies under this Notice. The Company shall not be responsible for the violation of the above commitment by the Candidate or any damages, losses or injuries potentially arising therefrom.

The Company may receive the data related to the Candidate from external companies (for example manpower leasing or recruitment companies). For data processing carried out by external companies, the data protection policy of the relevant company shall govern, over which the Company does not exercise control. Besides the above, the Company may further use the services of the external companies in accordance with the agreement concluded with them during the recruitment process (e.g. assistance during the selection of successful Candidates), regarding which the affected persons may primarily receive information from the given external company. The Company transfers such data to the external companies, which are necessary for the performance of their services and for their fee calculation (in the given case including e.g.: initial scope of work and base salary, starting date of the employment relationship).

<b>Az adatkezelés célja</b> <i>The purpose of data processing</i>	<b>Az adatkezelés jogalapja</b> <i>The legal basis of data processing</i>	<b>A kezelt adatok köre</b> <i>Scope of the data processed</i>	<b>Adatmegőrzési idő, hozzáférési jogok és adattovábbítások</b> <i>Data retention times, access rights and data transfers</i>
<p><b>1. Toborzás és a kiválasztási folyamat dokumentálása</b>  <i>Perform recruitment, as well as documentation of the selection process.</i></p>	<p>A GDPR 6. cikk (1) b) pontja: az adatkezelés a munkaszerződés megkötését megelőzően a Pályázó kérésére történő lépések megtételéhez, pályázat elbírálásához szükséges  <i>Article 6 (1) b) of the GDPR: data processing is necessary in order to take steps at the request of the Candidate, to assess the application prior to entering into a contract of employment.</i></p> <p><b>A személyes adatok átadása a Roche számára a pályázat elbírálásának és a munkaszerződés megkötésének előfeltétele, amik nélkül a pályázatot nem lehet elbírálni és a munkaszerződést nem lehet megkötni.</b>  <i>Providing the personal data for Roche is the prerequisite of the assessment of the application and the employment contract conclusion, without those the application cannot be assessed and the employment contract cannot be concluded.</i></p> <p>Munkaviszony létesítését szükségessé tevő pozícióra való jelentkezés esetén további jogalapul szolgál a munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény 10. § (1). Eszerint a munkavállalótól már a munkaviszony létesítését megelőzően kérhetők a munkaviszony létesítése szempontjából lényeges adatok és nyilatkozatok.</p>	<p>A Pályázók neve, kapcsolattartási adatai (cím, telefonszám, e-mail cím, adott esetben LinkedIn vagy egyéb közösségi média elérhetőség, szakmai weboldal címe), önéletrajz és motivációs levél tartalma, önéletrajzhoz mellékelte profilkép (fotó), idegennyelv-ismeret, korábbi munkatapasztalat, munkahely(ek), végzettségre, képességre, tanulmányokra vonatkozó adatok, preferált szakterület, referenciák, esetlegesen elvárt havi fizetés. Az önéletrajzok és a jelentkezések tartalmazhatnak a Pályázók által önkéntesen megadott személyes adatokat, mint például: születés helye és ideje, anyja neve, állampolgárság.  <i>Name, contact details (address, phone number, email address, LinkedIn or other social media profile, if applicable, link to professional website) of Candidates, content of the CV and cover letter, attached profile picture (photo), foreign language skills, professional experience, work place(s), data concerning qualifications, skills and studies, preferred professional field, references, expected monthly salary (if applicable). CVs and applications may include the personal data of the Candidates provided by them voluntarily, such as: place and date of birth, mother's maiden name, citizenship.</i></p>	<p><u>Adatmegőrzési idő / Data retention times:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A kiválasztási eljárás lezárását (tehát a sikeres Pályázó kiválasztását) követő 3 év (elévülési idő).  <i>3 years (period of lapse of time) after the conclusion of the application (that is the selection of the successful Candidate).</i></li> <li>• Rövidebb lehet az adatmegőrzési idő, ha az adatbázist fenntartó harmadik fél más határoz meg.  <i>A shorter data retention is applicable if the third party who is operating the database determines different retention time.</i></li> <li>• Ha a Pályázó még a kiválasztási eljárás lezárása előtt visszavonja jelentkezését a Társaság haladéktalanul törli a Pályázó adatait.  <i>Should the Candidate cancel his/her application before the end of the application process, the Company shall immediately delete the data of the Candidate after the cancellation.</i></li> </ul>

<b>Az adatkezelés célja</b> <i>The purpose of data processing</i>	<b>Az adatkezelés jogalapja</b> <i>The legal basis of data processing</i>	<b>A kezelt adatok köre</b> <i>Scope of the data processed</i>	<b>Adatmegőrzési idő, hozzáférési jogok és adattovábbítások</b> <i>Data retention times, access rights and data transfers</i>
	<p><i>In the event of application for a position which requires the establishment of an employment relationship, Article 10 (1) of Act I of 2012 on the Labour Code shall be governing. In accordance with the Act, data and statements necessary for the establishment of an employment relationship may be requested before the establishment of an employment relationship.</i></p> <p>Sikeres kiválasztás esetén, ha az közvetítő cég igénybevételel történt, a Társaság a közvetítő cég adatkezelési feltételei szerint értesíti a közvetítő céget a felvételtől és a Pályázó kezdő fizetéséről annak érdekében, hogy a sikeres közvetítésért járó jutalékot kiszámíthassa. Az adattovábbítás jogalapja ebben az esetben a GDPR 6. cikk (1) f) pontja (a Társaság és a közvetítő cég jogos érdeke).</p> <p><i>In the event of a successful application, if it is done through recruitment companies, the Company shall notify recruitment companies on the admission and the initial salary of the Candidate in accordance with the data protection policy of the recruitment company to allow the company to calculate the commission to be paid after a successful recruitment. In the above case, the legal basis for data transfer shall be Article 6 (1) f) of the GDPR (legitimate interests pursued by the Company and the recruiter).</i></p> <p>Ha a Pályázót a Társaság olyan</p>	<p>A fentiekon túlmenően a Társaság a jelentkezésekkel, álláspályázatokkal összefüggésben belső feljegyzéseket készíthet a Pályázó szakmai alkalmasságával és annak értékelési szempontjaival kapcsolatban.</p> <p><i>In addition to the above, the Company may keep internal records related to the job applications on the professional competence of the Candidate and related assessment criteria.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jogi eljárásban való részvétel esetén legkésőbb az érintett eljárások jogerős befejezéséig kezelhetők az adatok</li> </ul> <p><i>In case of participation in legal proceedings data may be processed until the final decision of the proceedings.</i></p> <p><u>Hozzáférési jogok / Access rights:</u></p> <p>A Pályázók álláspályázatához és az abban foglalt személyes adataihoz a Társaság szervezetén belül az érintett álláspályázat szerinti terület illetékese és a Társaság People &amp; Culture csapatának illetékes munkavállalói, a fentebb írt peres eljárás vagy hatósági eljárás kezdeményezése esetén pedig emellett a Társaság Jogi osztályának illetékes munkavállalói férhetnek hozzá az adatkezelés időtartama alatt.</p> <p><i>During the period of data processing, the Candidate's job applications and personal data therein may be accessed by the person responsible for the job application within the Company and the competent employees of the Company's People &amp; Culture team, and in the event of the initiation of the above mentioned</i></p>

<b>Az adatkezelés célja</b> <i>The purpose of data processing</i>	<b>Az adatkezelés jogalapja</b> <i>The legal basis of data processing</i>	<b>A kezelt adatok köre</b> <i>Scope of the data processed</i>	<b>Adatmegőrzési idő, hozzáférési jogok és adattovábbítások</b> <i>Data retention times, access rights and data transfers</i>
	<p>konstrukcióban alkalmazza, hogy a Pályázónak nem magával a Társasággal lesz szerződése, akkor a Társaság a személyes adatokat továbbítja a foglalkoztató cég számára. Ilyen eset például, ha a Társaság gyakornokot alkalmaz, és a foglalkoztató cég a iskolaszövetkezet. Az adattovábbítás jogalapja ebben az esetben a GDPR 6. cikk (1) b) pontja (az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben a Pályázó az egyik fél, vagy az a szerződés megkötését megelőzően a Pályázó kérésére történő lépések megtételéhez szükséges).</p> <p><i>If the Company employs the Candidate in a way that the Candidate will enter into the relevant contract not with the Company, then the Company will transfer the personal data to the employer entity. Such a case is, for example, if the Company is engaging an intern, and the employer entity is a school cooperative. In this case, the legal basis of the data transfer is Article 6 (1) b) of the GDPR (data processing is necessary for the performance of a contract where the Candidate is a party, or in order to take steps at the request of the Candidate prior to entering into a contract of employment).</i></p>		<p><i>litigation or official proceedings, the competent employees of the Company's Legal Department.</i></p> <p><u>Adattovábbítások / Data Transfers:</u></p> <p>A Társaság a Google Drive, Google Mail alkalmazása során a Google Ireland Limited (székhely: Gordon House, Barrow street, Dublin 4, Ireland; a továbbiakban: Google), mint adatfeldolgozó szolgáltatásait veszi igénybe.</p> <p><i>The Company uses the services (Google Drive, Google Mail) of Google Ireland Limited (registered address: Gordon House, Barrow street, Dublin 4, Ireland; hereinafter: Google) as a data processor.</i></p> <p>A Phenom People rendszer a Roche jelentkezői kapcsolat-kezelő rendszere, karrier oldalának (<a href="https://careers.roche.com">https://careers.roche.com</a>) tárhely szolgáltatója, és gondoskodik a tartalom menedzsmentről. A rendszert külső adatfeldolgozóként a Phenom Inc. (300 Brookside Ave., Building 18, Suite 200, Ambler PA 19002, USA) működteti.</p> <p><i>Phenom People system is the candidate relationship management system of Roche and provides web hosting and content management</i></p>
<p><b>2. Szakmai alkalmasság felmérése</b> (alkalmassági vizsgálattal, és a tesztlapokkal)</p>	<p>A GDPR 6. cikk (1) f) pontja (a Társaság jogos érdeke). Article 6 (1) f) of the GDPR (the legitimate interest of the Company).</p>	<p>Az alkalmassági vizsgálat során megadott válaszok, megismert szakmai képességek, valamint a Pályázó által rendelkezésre bocsátott videófelvétel (kép-és hangfelvétel) és az abból levont</p>	

<b>Az adatkezelés célja</b> <i>The purpose of data processing</i>	<b>Az adatkezelés jogalapja</b> <i>The legal basis of data processing</i>	<b>A kezelt adatok köre</b> <i>Scope of the data processed</i>	<b>Adatmegőrzési idő, hozzáférési jogok és adattovábbítások</b> <i>Data retention times, access rights and data transfers</i>
<p>Pályázó által készített videókkal kapcsolatos adatkezelés)</p> <p><b>Assessment of the professional competence</b> (data processing related to the competence test, test sheets and videos recorded by the Candidates)</p>	<p>A Társaság jogos érdekének tekintendő:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Társaság által ellátott szolgáltatási tevékenység magas minőségi szinten való folyamatos, biztonságos és szabályszerű ellátása;</li> <li>• a szolgáltatásminőségre, személy- és vagyónbiztonságra, munkavédelemre, egészségvédelemre vonatkozó jogszabályi kötelezettségeknek és iparági előírásoknak, standardoknak való megfelelés;</li> <li>• a fenti okokra tekintettel a vezetői munkakörökben, és egyéb, a Társaság által meghatározott kritikus területeken a munkakör betöltéséhez feltétlenül szükséges szakmai alkalmasság megismerése;</li> <li>• az adott munkakörre a legalkalmasabb Pályázó kiválasztása.</li> </ul> <p><i>The legitimate interests of the Company are:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>to ensure the continuous, safe and lawful provision of services provided by the Company at a high level;</i></li> <li>• <i>to comply with the legal requirements, industry regulations, standards related to the service quality, safety of life and property, health and safety at work;</i></li> <li>• <i>for the above reasons, to learn the professional competence strictly necessary for the performance of the</i></li> </ul>	<p>következtetések.</p> <p><i>Answers provided during the competence test, professional skills and the video recording sent by the Candidate (picture and voice) and the conclusions drawn therefrom.</i></p>	<p><i>services to Roche's career site (<a href="https://careers.roche.com">https://careers.roche.com</a>). The system is operated by Phenom Inc. (300 Brookside Ave., Building 18, Suite 200, Ambler PA 19002, USA).</i></p> <p>A Google és a Phenom a jelen tájékoztatóban meghatározott személyes adatokat kizárólag az előre meghatározott szerződéses feltételei szerint kezeli. A személyes adatokat olyan EU-n kívüli országokban is kezelheti, amik nem biztosítják a GDPR által meghatározott megfelelő adatvédelmi szintet. Ezzel kapcsolatban a Google és a Phenom az EU Bizottság által jóváhagyott formájú modellszerződések (általános szerződési feltételek, „standard contractual clauses”) használatával biztosít megfelelő adatvédelmi garanciákat. A kapcsolódó adatvédelmi feltételek az alábbiak szerint hozzáférhetők: <a href="https://policies.google.com/privacy?hl=en-US">https://policies.google.com/privacy?hl=en-US</a>, <a href="https://www.phenom.com/privacy-policy">https://www.phenom.com/privacy-policy</a>.</p> <p><i>Google and Phenom process only the personal data defined in this notice explicitly according to its predefined contractual clauses. It may process data in countries outside the EU which are not offering an adequate</i></p>

<b>Az adatkezelés célja</b> <i>The purpose of data processing</i>	<b>Az adatkezelés jogalapja</b> <i>The legal basis of data processing</i>	<b>A kezelt adatok köre</b> <i>Scope of the data processed</i>	<b>Adatmegőrzési idő, hozzáférési jogok és adattovábbítások</b> <i>Data retention times, access rights and data transfers</i>
	<p><i>duties of managerial and other critical positions as defined by the company.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><i>to select the most appropriate Candidate for the certain job.</i></li> </ul> <p><b>A Pályázók bármikor jogosultak tiltakozni az adatkezelés ellen. Ebben az esetben a Társaság a személyes adatokat nem kezelheti tovább, kivéve, ha bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek a Pályázó érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.</b></p> <p><i>The Candidates have the right to object to the data processing at any time. In this case, the Company may no longer process the personal data, unless it can demonstrate compelling legitimate grounds for processing which take precedence over the interests, rights and freedoms of the Candidates or for the submission, enforcement or defence of legal claims.</i></p>		<p><i>level of protection required by GDPR. Thus, Google and Phenom use model contract clauses („standard contractual clauses”) approved by the European Commission as a means of ensuring adequate protection. The privacy frameworks are available at: <a href="https://policies.google.com/privacy?hl=en-US">https://policies.google.com/privacy?hl=en-US</a>.</i></p> <p>A felhőalapú Workday HR rendszert adatfeldolgozóként a <b>Workday Limited</b> (székhely: The King’s Building, May Lane, Dublin 7, Ireland) biztosítja a Társaság számára. <i>The cloud-based Workday HR system is provided to the Company by Workday Limited (registered seat: The King’s Building, May Lane, Dublin 7, Ireland), as a data processor.</i></p>
<p><b>3.</b> A Pályázó állaspályázati anyagainak megőrzése azért, hogy a <b>Társaság a Pályázót a jövőben állásajánlattal közvetlenül</b></p>	<p>A GDPR 6. cikk (1) a) pontja (önkéntes hozzájárulás) <i>Article 6 (1) a) of the GDPR (voluntary consent).</i></p> <p><b>A Pályázó jogosult arra, hogy a hozzájárulását bármikor visszavonja. A</b></p>	<p>A Pályázó által eredetileg rendelkezésre bocsátott személyes adatok köre, a Társaság által végeztetett alkalmassági vizsgálat eredménye, a Pályázó által készített videó, a Társaság által az interjún a Pályázóról készített feljegyzések.</p>	



<b>Az adatkezelés célja</b> <i>The purpose of data processing</i>	<b>Az adatkezelés jogalapja</b> <i>The legal basis of data processing</i>	<b>A kezelt adatok köre</b> <i>Scope of the data processed</i>	<b>Adatmegőrzési idő, hozzáférési jogok és adattovábbítások</b> <i>Data retention times, access rights and data transfers</i>
<p><b>megkereshesse</b>  <i>Retention of the Candidate's job application documents to allow the Company to contact the Candidate directly with job offers in the future</i></p>	<p><b>hozzájárulás visszavonása nem érinti a hozzájáruláson alapuló, a visszavonás előtti adatkezelés jogszerűségét.</b>  <i>The Candidate is entitled to withdraw the consent at any time. The withdrawal of consent shall not affect the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal.</i></p>	<p><i>Personal data originally provided by the Candidate, the result of the assessment test conducted by the Company, the video recorded by the Candidate and the notes taken of the Candidate by the Company on the interview.</i></p>	
<p><b>4.</b> Azoknak a <b>lehetséges jelölteknek a nyilvántartása</b> a jelöltek nyomkövetése céljából, akik számára a Társaságnál az adott időpontban nincsen nyitott pozíció, de egy későbbi nyitott pozícióban alkalmas jelöltek lehetnek.  <i>Registration of those potential candidates for the purpose of following the scope of potential candidates, whom the company cannot offer an open position at a particular date; however, they can be suitable candidates at a later stage in connection with an open</i></p>	<p>A GDPR 6. cikk (1) f) pontja (a Társaság jogos érdeke). A jogos érdek: a munkaerő-piac alakulásának és a lehetséges jelöltek körének nyomkövetése, annak érdekében, hogy a Társaság megfelelő rálátással rendelkezzen a kapcsolódó folyamatok alakulására, és azonosítsa a leendő munkavállalók alkalmazásával kapcsolatos mindenkori lehetőségeit (például szóba jöhető jelöltek köre, karrierútjuk alakulása).  <i>Article 6 (1) f) of the GDPR (the legitimate interest of the Company). The legitimate interest: monitoring the developments of the labour market, the scope of the potential candidates, in order to enable the Company to have a proper overview on the development of the relevant circumstances, and identify its possibilities in connection with the employment of future employees (e.g. the scope of potential candidates, and how their career path evolves).</i></p>	<p>Nyilvánosan hozzáférhető szakmai információk, illetve az érintett által saját maga közzétett szakmai információk.  <i>Publicly available professional information on the potential candidates, and/or professional information published by the relevant individuals themselves.</i></p>	



<b>Az adatkezelés célja</b> <i>The purpose of data processing</i>	<b>Az adatkezelés jogalapja</b> <i>The legal basis of data processing</i>	<b>A kezelt adatok köre</b> <i>Scope of the data processed</i>	<b>Adatmegőrzési idő, hozzáférési jogok és adattovábbítások</b> <i>Data retention times, access rights and data transfers</i>
<p><i>position.</i></p>	<p><b>A Pályázók bármikor jogosultak tiltakozni az adatkezelés ellen. Ebben az esetben a Társaság a személyes adatokat nem kezelheti tovább, kivéve, ha bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek a Pályázó érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.</b></p> <p><i>The Candidates have the right to object to the data processing at any time. In this case, the Company may no longer process the personal data, unless it can demonstrate compelling legitimate grounds for processing which take precedence over the interests, rights and freedoms of the Candidates or for the submission, enforcement or defence of legal claims.</i></p>		
<p><b>5. Ajánlás</b> a Társaság által a munkavállalói részére létrehozott munkavállalói ajánlási programon keresztül</p> <p><i>Referral via the employee referral program launched by the Company for the employees</i></p>	<p>GDPR 6. cikk (1) f) pontja (a Társaság jogos érdeke).</p> <p><i>Article 6 (1) f) (legitimate interest of the Company).</i></p> <p>A Társaság jogos érdekének tekintendő a munkaerő szükségletének biztosítása olyan gyors és hatékony források bevonásával, mint a munkavállalói ismeretségi köre.</p> <p><i>The Company has a legitimate interest in meeting its workforce needs by quickly and efficiently mobilising resources such as its</i></p>	<p>Szükséges adatok a Referral formon: az ajánló email címe, az ajánlott jelölt neve, e-mail címe, telefonszáma, tartózkodási helye, kapcsolata az ajánlóval (rokon, volt kolléga, szakmai ismeretség, barát vagy volt osztálytárs, egyéb), korábban a Roche-nál dolgozott, érdeklődési kör, az ajánlás oka, nyelvtudás (nyelv, nyelvtudás szintje), tudja-e az ajánlott, hogy őt ajánlják.</p> <p>Az ajánláshoz szükséges adatok a Workday rendszerben: ország, név, e-mail.</p>	

<b>Az adatkezelés célja</b> <i>The purpose of data processing</i>	<b>Az adatkezelés jogalapja</b> <i>The legal basis of data processing</i>	<b>A kezelt adatok köre</b> <i>Scope of the data processed</i>	<b>Adatmegőrzési idő, hozzáférési jogok és adattovábbítások</b> <i>Data retention times, access rights and data transfers</i>
	<p><i>employees' network of contacts.</i></p> <p><b>A Pályázók bármikor jogosultak tiltakozni az adatkezelés ellen. Ebben az esetben a Társaság a személyes adatokat nem kezelheti tovább, kivéve, ha bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek a Pályázó érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.</b></p> <p><i>The Candidates have the right to object to the data processing at any time. In this case, the Company may no longer process the personal data, unless it can demonstrate compelling legitimate grounds for processing which take precedence over the interests, rights and freedoms of the Candidates or for the submission, enforcement or defence of legal claims.</i></p>	<p><i>Necessary data in the Referral form: name of the referred candidate, email address, phone number, location, relationship with the referee (relative, former colleague, professional network, friend or former classmate, other), worked at Roche before, interest areas, reason for referral, language skills (language, level of proficiency), does the referral knows he/she is being referred.</i></p> <p><i>The necessary data for referral in the Workday system: country, name, email.</i></p>	

### **3. A Társaság által alkalmazott adatbiztonsági intézkedések**

A Társaság kötelező adatvédelmi oktatást biztosít minden munkavállalója és partnere számára.

Ilyen oktatás például:

- adatvédelmi tudatosság tréning - a személyes adatok kezelésével kapcsolatos jogszabályok ismerete (pl, GDPR, adatkezeléssel kapcsolatos jogok) és adatvédelmi incidensek kezelése - (*Privacy Awareness Training*),
- információbiztonsági tudatossági tréning - irodán kívüli munkavégzés, távoli hozzáférés, jelszókezelés, kommunikáció (email, üzenetküldés), *social engineering*, incidensek megelőzése (*Information Security End User Awareness Training*).

A Társaság a technikai adatbiztonságot a rendszerhez való hozzáférés ellenőrzésével, titkosítással, tűzfalakkal, anti-vírus, illetve anti-malware szoftverek, valamint adatvesztést megelőző szoftverek (pl. a rendszerekből való adatkivonás, bizonyos adattípusokat tartalmazó emailek, USB-k blokkolása) használatával, valamint erős jelszó szabályzattal biztosítja.

A Társaság a szervezeti adatbiztonságot a következő intézkedésekkel biztosítja: zárt helyiségek, a People & Culture csapathelyiségeihez és a szerver szobákhoz való hozzáférés korlátozása; információbiztonsági belső szabályzatok és eljárások, tiszta asztal szabályzat, adatklasszifikáció, incidenskezelés.

### **4. A Pályázók és egyéb érintettek adatvédelmi jogai és jogorvoslati lehetőségei**

#### **4.1 Adatvédelmi jogok és jogorvoslatok**

Az érintettek - ideértve a Pályázókat, valamint az egyéb személyeket (például: ajánló munkavállalók) - adatvédelmi jogait és jogorvoslati lehetőségeit

### **3. Data security measures taken by the Company**

The Company shall organize compulsory data protection training for its employees and partners.

Such training shall be:

- privacy awareness training - knowledge of regulations related to the protection of personal data (such as GDPR, rights related to data processing) and management of data breaches,
- information security end user awareness training - work outside the office, remote access, password management, communication (email, sending messages), social engineering, prevention of data breaches

The Company shall provide technical data security by monitoring access to the system, encryption, firewalls, using anti-virus and anti-malware software and data-loss prevention software (e.g. blocking data subtraction from the systems, emails containing certain data types, USB-s) and a strong password policy.

The Company shall ensure organizational data security with the following measures: locked rooms, restriction of access to the rooms of the Company's People & Culture team and to server rooms, internal rules and policies regarding information security, clean desk policy, data classification, management of data breaches.

### **4. Data protection rights and remedies available to Candidates and other data subjects**

#### **4.1 Data protection rights and remedies**

Data protection rights and remedies available to data subjects, including Candidates and other persons (such as referring employees) are set forth

részletesen a GDPR vonatkozó rendelkezései (így különösen a GDPR 15-21., 77-79. és 82. cikkei) tartalmazzák. Az alábbi összefoglalás tartalmazza a legfontosabb rendelkezéseket, illetve a Társaság ennek megfelelően nyújt tájékoztatást a Pályázók és egyéb érintettek részére az adatkezeléssel kapcsolatos jogaikról és jogorvoslati lehetőségeikről.

A Társaság tájékoztatja a Pályázókat, hogy az alkalmassági vizsgálatok keretében kitöltött papíralapú vagy online tesztlapokat, szóbeli kérdésekre adott válaszokat és az abban foglalt személyes adatokat kizárólag a Társaság által felkért vagy a Társaság saját állományába tartozó, titoktartásra kötelezett szakember kezeli. Ezen személyes adatok tekintetében az érintettek megkereséssel élhetnek a fenti szakemberhez – a fenti elérhetőségein – vagy a Társasághoz is, amely a megkeresést a szakember részére továbbítja. Ezen megkeresések teljesítését a Társaság kizárólag abban az esetben vállalja, amennyiben az nem jár az érintett tesztlapok vagy szóbeli kérdésekre adott válaszok tartalmának és az abban foglalt személyes adatoknak a Társaság általi, érintett hozzájárulása nélküli megismerésével; ellenkező esetben a megkereséseket – a Társaság nevében – a Társaság által felkért vagy a Társaság saját állományába tartozó szakember teljesíti.

A Társaság indokolatlan késedelem nélkül, de mindenféleképpen az érintett joggyakorlással kapcsolatos kérelmének beérkezésétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet a kérelme nyomán hozott intézkedésekről. Szükség esetén, figyelembe véve a kérelem összetettségét és a kérelmek számát, ez a határidő további két hónappal meghosszabbítható. A határidő meghosszabbításáról a Társaság a késedelem okainak megjelölésével a kérelem kézhezvételétől számított egy hónapon belül tájékoztatja az érintettet.

A Társaság az érintett által kért információkat írásban, vagy – az érintett elektronikus úton benyújtott, illetve ezirányú kérelme esetén – elektronikusan adja meg. Az érintett részére

in the relevant provisions of the GDPR (in particular Articles 15-21, 77-79 and 82). The following summary contains the most important provisions, and the Company provides information to the Candidate and other data subjects on their rights and remedies related to data protection in accordance with this Notice.

The Company hereby informs the Candidates that the online or paper-based test sheets completed during competence tests, as well as answers given to the oral questions and data contained therein may only be processed by the expert subject to the obligation of secrecy employed or appointed by the Company. With respect to such personal data, data subjects may contact the above expert – at the above contact details – or the Company, which shall transfer such requests to the expert. The Company undertakes to fulfill such requests exclusively if it does not result that the Company may become aware of the content of the relevant test sheets or answers to the oral questions and the personal data contained therein without the consent of the data subject, otherwise such requests shall be fulfilled on behalf of the Company by the expert employed or appointed by the Company.

The Company shall provide information on action taken on a request related to the data subject's exercise of rights to the data subject without undue delay and in any event within one month of receipt of the request. Taking the complexity of the request and the number of requests into consideration, such a term may be extended by two months if necessary. The Company shall inform the data subject of any such extension within one month of receipt of the request, together with the reasons for the delay.

The Company shall provide information requested by the data subject in writing or – in the case of requests submitted electronically – electronically. The information may be provided orally, provided

szóbeli tájékoztatás is adható, amennyiben az érintett a személyazonosságát a Társaság részére igazolja.

that the identity of the data subject is proven to the Company.

#### 4.2 Az érintett hozzáférési joga

#### 4.2 Right of access of data subjects

(1) Az érintett jogosult arra, hogy visszajelzést kapjon a Társaságtól arra vonatkozóan, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e. Ha ilyen adatkezelés folyamatban van, az érintett jogosult arra, hogy a személyes adatokhoz és a következő információkhoz hozzáférést kapjon:

(1) The data subject shall have the right to obtain from the Company confirmation as to whether or not personal data concerning him or her are being processed. If such data processing is in progress, the data subject shall have the right to obtain access to the personal data and the following information:

- a) az adatkezelés céljai;
- b) az érintett személyes adatok kategóriái;
- c) azon címzettek vagy címzettek kategóriái, akikkel a személyes adatokat a Társaság közölte vagy közölni fogja, ideértve különösen a harmadik országbeli címzetteket, illetve a nemzetközi szervezeteket;
- d) adott esetben a személyes adatok tárolásának tervezett időtartama, vagy ha ez nem lehetséges, ezen időtartam meghatározásának szempontjai;
- e) az érintett arra vonatkozó joga, hogy kérelmezheti a Társaságtól a rá vonatkozó személyes adatok helyesbítését, törlését vagy kezelésének korlátozását, és tiltakozhat az ilyen személyes adatok kezelése ellen;
- f) valamely felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga; és
- g) ha az adatokat nem az érintettől gyűjtötték, a forrásukra vonatkozó minden elérhető információ;

- a) purpose of data processing;
- b) categories of personal data involved;
- c) the recipients or categories of recipient to whom the personal data have been or will be disclosed by the Company, in particular recipients in third countries or international organisations;
- d) if applicable, the planned duration of storing the personal data or if this is not possible, the aspects of determining this period of time;
- e) the existence of the right to request from the Company rectification or erasure of personal data or restriction of processing of personal data concerning the data subject or to object to such processing;
- f) right to file complaint to a supervisory authority; and
- g) if the data was not collected from the data subject, all available information about the source thereof;

(2) Ha személyes adatoknak harmadik országba történő továbbítására kerül sor, az érintett jogosult arra, hogy tájékoztatást kapjon a továbbításra vonatkozóan a megfelelő garanciákról.

(2) If the personal data is transferred to a third country, the data subject shall have the right to obtain information about the sufficient guarantees related to the transfer.

(3) Az adatkezelés tárgyát képező személyes adatok másolatát a Társaság az érintett rendelkezésére bocsátja. Az érintett által

(3) The Company shall provide a copy of the personal data undergoing processing. For any further copies requested by the data

kért további másolatokért a Társaság az adminisztratív költségeken alapuló, észszerű mértékű díjat számíthat fel. Ha az érintett elektronikus úton nyújtotta be a kérelmet, az információkat széles körben használt elektronikus formátumban kell rendelkezésre bocsátani, kivéve, ha az érintett másként kéri.

- (4) Ha egy adatkezelési cél a Társaság vagy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges, a jogos érdek megállapításához használt érdekmérlegelési tesztet a Társaság a fenti elérhetőségek valamelyikére benyújtott kérelem esetén rendelkezésre bocsátja.

#### **4.3 A helyesbítéshez való jog**

Az érintett jogosult arra, hogy a Társaság kérésére indokolatlan késedelem nélkül helyesbítse a rá vonatkozó pontatlan személyes adatokat. Az érintett jogosult továbbá arra, hogy kérje a hiányos személyes adatok – egyebek mellett kiegészítő nyilatkozat útján történő – kiegészítését.

#### **4.4 A törléshez való jog („az elfeledtetéshez való jog”)**

- (1) Az érintett jogosult arra, hogy kérésére a Társaság indokolatlan késedelem nélkül törölje a rá vonatkozó személyes adatokat, ha az alábbi indokok valamelyike fennáll:
- a) a személyes adatokra már nincs szükség abból a célból, amelyből azokat a Társaság gyűjtötte vagy más módon kezelte;
  - b) az érintett visszavonja az adatkezelés alapját képező hozzájárulását, és az adatkezelésnek nincs más jogalapja;
  - c) az érintett tiltakozik az adatkezelése ellen, és adott esetben nincs elsőbbséget élvező jogszerű ok az adatkezelésre;
  - d) a személyes adatok jogellenesen kerültek kezelésre;
  - e) a személyes adatokat a Társaságra alkalmazandó uniós vagy tagállami jogban

subject, the Company may charge a reasonable fee based on administrative costs. If the data subject submitted the request electronically, the information shall be provided in a widely used electronic format except if the data subject requests otherwise.

- (4) If a data processing purpose is required for the enforcement of the legitimate interest of the Company or any third party, the balancing test used to determine the legitimate interest shall be made available by the Company in case of request submitted to any of the contacts above.

#### **4.3 Right of rectification**

The data subject shall have the right to obtain from the Company without undue delay the rectification of inaccurate personal data concerning him or her. The data subject shall also have the right to request the completion of defective personal data amongst others via a supplementary declaration.

#### **4.4 Right of erasure (“right to be forgotten”)**

- (1) The data subject shall have the right to obtain from the Company the erasure of personal data concerning him or her without undue delay where one of the following grounds applies:
- a) the personal data are no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed by the Company;
  - b) the data subject withdraws its consent constituting the basis of data processing and there is no other legal basis of data processing;
  - c) the data subject objects to the processing of its data and there is no prevailing legal cause for data processing in the given case;

- előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell; vagy
- f) a személyes adatok gyűjtésére információs társadalommal összefüggő szolgáltatások kínálásával kapcsolatosan került sor.

- d) personal data were unlawfully processed;
- e) the personal data have to be erased for compliance with a legal obligation in Union or Member State law to which the Company is subject;
- f) personal data were collected in relation to offering services related to the information society.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó, amennyiben az adatkezelés szükséges, többek között:

- a) a véleménynyilvánítás szabadságához és a tájékozódáshoz való jog gyakorlása céljából;
- b) a személyes adatok kezelését előíró, a Társaságra alkalmazandó uniós vagy tagállami jog szerinti kötelezettség teljesítése céljából;
- c) a közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból, amennyiben az (1) bekezdésben említett jog valószínűsíthetően lehetetlenné tenné vagy komolyan veszélyeztetné ezt az adatkezelést; vagy
- d) jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez.

(2) Paragraph 1 shall not apply to the extent that processing is necessary, among others:

- a) for the purpose of exercising right to expressing opinions and obtaining information;
- b) for compliance with a legal obligation which requires processing by Union or Member State law to which the Company is subject;
- c) for the purpose of public interest archiving, scientific and historical research or statistical purpose if the right mentioned in paragraph (1) would probably make it impossible or seriously threaten such data processing; or
- d) for establishing, enforcing or defending legal claims.

#### **4.5 Az adatkezelés korlátozásához való jog**

(1) Az érintett jogosult arra, hogy kérésére a Társaság korlátozza az adatkezelést, ha az alábbiak valamelyike teljesül:

- a) az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát, ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, hogy a Társaság ellenőrizze a személyes adatok pontosságát;
- b) az adatkezelés jogellenes, és az érintett ellenzi az adatok törlését, és ehelyett kéri azok felhasználásának korlátozását;
- c) a Társaságnak már nincs szüksége a személyes adatokra adatkezelés céljából,

#### **4.5 Right of restriction of data processing**

(1) The data subject shall have the right to obtain from the Company restriction of processing where one of the following applies:

- a) the accuracy of the personal data is contested by the data subject, for a period enabling the Company to verify the accuracy of the personal data;
- b) the data processing is unlawful and the data subject objects to the deletion of data and requests the restriction of the use thereof instead;



- de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez; vagy
- d) az érintett tiltakozott az adatkezelés ellen; ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg megállapításra nem kerül, hogy a Társaság jogos indokai elsőbbséget élveznek-e az érintett jogos indokaival szemben.

- c) the Company no longer needs the personal data for the purposes of the processing, but they are required by the data subject for the establishment, exercise or defence of legal claims;
- d) the data subject has objected to processing pending the verification whether the legitimate grounds of the Company override those of the data subject.

(2) Ha az adatkezelés az (1) bekezdés alapján korlátozás alá esik, az ilyen személyes adatokat a tárolás kivételével csak az érintett hozzájárulásával, vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez, vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében, vagy az Unió, illetve valamely tagállam fontos közérdekéből lehet kezelni.

(2) If the data processing is restricted on the basis of paragraph (1), such personal data shall only be processed - apart from storage - with the consent of the data subject, for the establishment, enforcement or defense of legal claims or in order to protect the rights of other natural persons or legal entities or for important public interests of the European Union or a Member State.

(3) Az adatkezelés korlátozásának feloldásáról a Társaság előzetesen tájékoztatja az érintett, akinek kérésére a fentiek alapján korlátozták az adatkezelést.

(3) A data subject who has obtained a restriction of processing shall be informed by the Company on the lifting of such restriction before the restriction of processing is lifted.

#### **4.6 A személyes adatok helyesbítéséhez vagy törléséhez, illetve az adatkezelés korlátozásához kapcsolódó értesítési kötelezettség**

A Társaság minden olyan címzettet tájékoztat valamennyi helyesbítésről, törlésről vagy adatkezelés korlátozásáról, akivel, illetve amellyel a személyes adatot közölte, kivéve, ha ez lehetetlennek bizonyul, vagy aránytalanul nagy erőfeszítést igényel. Az érintettet kérésére a Társaság tájékoztatja e címzettekről.

#### **4.6 Liability of notification related to the rectification of personal data or erasure or the restriction of data processing**

The Company shall communicate any rectification or erasure of personal data or restriction of processing carried out to each recipient to whom the personal data have been disclosed, unless this proves impossible or involves disproportionate effort. The Company shall inform the data subject about those recipients if the data subject requests it.

#### **4.7 Az adathordozhatósághoz való jog**

(1) Az érintett jogosult arra, hogy a rá vonatkozó, általa a Társaság rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy

#### **4.7 Right to data portability**

(1) The data subject shall have the right to receive the personal data concerning him or her, which he or she has provided to the Company, in a structured, commonly used and machine-readable format and have the

ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa anélkül, hogy ezt a Társaság akadályozná, ha:

- a) az adatkezelés hozzájáruláson, vagy szerződésen alapul; és
- b) az adatkezelés automatizált módon történik.

(2) Az adatok hordozhatóságához való jog (1) bekezdés szerinti gyakorlása során az érintett jogosult arra, hogy - ha ez technikailag megvalósítható - kérje a személyes adatok adatkezelők (így a Társaság és egyéb adatkezelő) közötti közvetlen továbbítását.

(3) A fentebb írt jog gyakorlása nem sértheti a törléshez való jog („elfeledtetéshez való jog”) vonatkozásában írt rendelkezéseket, továbbá e jog nem érintheti hátrányosan mások jogait és szabadságait.

#### **4.8 A tiltakozáshoz való jog**

**Az érintett jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak jogos érdeken alapuló kezelése ellen. Ebben az esetben a személyes adatokat a Társaság nem kezeli tovább, kivéve, ha bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.**

#### **4.9 A felügyeleti hatóságnál történő panasztételhez való jog**

Az érintett jogosult arra, hogy panaszt tegyen egy felügyeleti hatóságnál - különösen a szokásos tartózkodási helye, a munkahelye vagy a feltételezett jogsértés helye szerinti tagállamban -, ha az érintett megítélése szerint az érintettre vonatkozó személyes adatok kezelése megsérti a GDPR rendelkezéseit. Magyarországon az illetékes

right to transmit those data to another controller without hindrance from the Company, where:

- a) data processing is based on consent or contract; and
- b) data processing is automated.

(2) In exercising his or her right to data portability pursuant to paragraph 1, the data subject shall have the right to have the personal data transmitted directly from one controller to another (that is the Company and another data controller), where technically feasible.

(3) The exercise of the above right may not infringe the provisions concerning the right to erasure ('right to be forgotten'), and this right shall not adversely affect the rights and freedoms of others.

#### **4.8 Right to object**

**The data subject shall have the right to object, on grounds relating to his or her particular situation, at any time to processing of personal data concerning him or her. The Company shall no longer process the personal data unless it demonstrates compelling legitimate grounds for the processing which override the interests, rights and freedoms of the data subject or such data are related to the establishment, exercise or defence of legal claims.**

#### **4.9 Right to lodge a complaint with a supervisory authority**

The data subject shall have the right to file a complaint at the supervisory authority in the member state of its usual residence, workplace or the place of the assumed injury in particular if according to the assumption of the data subject the processing of personal data of the data subject violates the provisions of GDPR. Competent

felügyeleti hatóság: Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság (weboldal: <http://naih.hu/>; cím: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.; postacím: 1363 Budapest, Pf.: 9.; telefon: +36-1-391-1400; fax: +36-1-391-1410; e-mail: [ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu)).

supervisory authority in Hungary: Hungarian National Authority for Data Protection and Freedom of Information (website: <http://naih.hu>, address: H-1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.; postal address: 1363 Budapest, Pf.: 9.; phone number: +36-1-391-1400; fax: +36-1-391-1410; e-mail: [ugyfelszolgalat@naih.hu](mailto:ugyfelszolgalat@naih.hu)).

#### **4.10 A felügyeleti hatósággal szembeni hatékony bírósági jogorvoslathoz való jog**

- (1) Az érintett jogosult a hatékony bírósági jogorvoslatra a felügyeleti hatóság érintettre vonatkozó, jogilag kötelező erejű döntésével szemben.
- (2) Az érintett jogosult a hatékony bírósági jogorvoslatra, ha az illetékes felügyeleti hatóság nem foglalkozik a panasszal, vagy három hónapon belül nem tájékoztatja az érintettet a benyújtott panasszal kapcsolatos eljárási fejleményekről vagy annak eredményéről.
- (3) A felügyeleti hatósággal szembeni eljárást a felügyeleti hatóság székhelye szerinti tagállam bírósága előtt kell megindítani.

#### **4.11 A Társasággal vagy az adatfeldolgozóval szembeni hatékony bírósági jogorvoslathoz való jog**

- (1) Az érintett a rendelkezésre álló közigazgatási vagy nem bírósági útra tartozó jogorvoslatok – köztük a felügyeleti hatóságnál történő panasztételhez való jog – sérelme nélkül hatékony bírósági jogorvoslatra jogosult, ha megítélése szerint a személyes adatainak a GDPR-nak nem megfelelő kezelése következtében megsértették a GDPR szerinti jogait.
- (2) A Társasággal vagy az adatfeldolgozóval szembeni eljárást a Társaság vagy az adatfeldolgozó tevékenységi helye szerinti tagállam bírósága előtt kell megindítani. Az

#### **4.10 Right for effective remedy at the court of justice against the supervisory authority**

- (1) The data subject shall have the right for effective remedy at the court of justice against the legally binding decisions of the supervisory authority applicable for the data subject.
- (2) The data subject shall have the right for effective remedy at the court of justice if the competent supervisory authority fails to deal with the complaint or fails to inform the data subject about the progress of the proceedings in relation with the complaint or the outcome thereof within three months.
- (3) Proceedings against the supervisory authority shall be filed at the court of justice competent in the member state of the registered seat of the supervisory authority.

#### **4.11 Right for effective remedy at the court of justice against the Company or the data processor**

- (1) The data subject shall have the right for effective remedy at the court of justice without prejudice to its administrative and out of court remedies available, including complaint at the supervisory authority if the data subject assumes that its rights under the GDPR were violated due to the improper processing of its personal data.
- (2) Proceedings against the Company or the data processor shall be brought before the courts of the Member State where the Company or the data processor has an

ilyen eljárás megindítható az érintett szokásos tartózkodási helye szerinti tagállam bírósága előtt is. Az ilyen per Magyarországon a törvényszék hatáskörébe tartozik. A pert az érintett - választása szerint - a lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes törvényszék előtt is megindíthatja. A bíróság (törvényszék) illetékességéről és elérhetőségeiről az alábbi honlapon tájékozódhat: [www.birosag.hu](http://www.birosag.hu).

establishment. Such proceedings may be brought before the court of the Member State where the data subject resides. Such procedure falls within the competence of the tribunal in Hungary. The data subject may initiate the procedure - at his/her choice - at the tribunal of his/her domicile or residence. For further information on the competence and contact details of the court (tribunal) please visit the following website: [www.birosag.hu](http://www.birosag.hu).